

新闻报道语篇的时态序列变异及认知阐释

赖彦

摘要：“逆移”规则是通常时态使用所遵循的序列准则，但在新闻报道叙事中，为了突出新闻报道真实性、时效性和客观性的特定语用交际意图，报道者有时却有意违背“逆移”规则使用时态呼应不一致的变异序列。文章基于《纽约时报》和《每日快报》的180篇新闻报道真实语料探讨这一变异现象的使用类型特征、语境条件以及语篇体现的认知解释机制。

关键词：时态序列；逆移规则；类型特征；语境条件；解释机制

作者简介：赖彦，男，副教授，文学博士。（浙江传媒学院 国际文化传播学院，浙江 杭州，310018）

中图分类号：H314

文献标志码：A

文章编号：1008-6552 (2014) 06-0121-06

在传统语法中，根据时态序列的“逆移”（backshifting）规则，^[1-3]如果主句动词的时态为过去时，那么从句动词的时态就使用相应的过去时态作为呼应，即原话语的现在时就逆移为过去时，过去时就逆移为过去完成时，一般将来时就逆移为过去将来时。然而，在新闻报道语篇中，我们发现情况并非总是如此。在我们考察的《纽约时报》和《每日快报》共180篇英语新闻报道语篇中，总共出现720例主从小句关系的时态序列现象，其中主句动词为非过去时，而从句不受“逆移”规则限定的序列有108例，占15.00%；主句动词为过去时，从句动词遵循“逆移”规则使用时态的序列有458例，占63.61%；主句动词为过去时，从句动词违背“逆移”规则使用其他时态的变异序列有154例，占21.39%。这表明违背“逆移”规则的时态序列变异在新闻报道特定的语篇中并不罕见，也非个案特例。

关于时态序列的使用问题，Comrie（1986）和 Declerck（1990）对“逆移”规则作了使用阐释，并指出在一定语境下可能有违背“逆移”规则使用时态的变异现象，但对于这一变异现象究竟有多大程度出现的可能性、在怎样的语境下使用以及有何语用意义特征和体现机制，他们都未作进一步的探讨，目前也尚未发现其他学者对这一问题有过专门的研究。因此，本文将基于新闻报道的真实语料开展调查分析，并从认知的视角试图对其语法范畴的意义和语篇体现的认知解释机制加以阐释。

一、语料选取

基于对英国英语和美国英语的语言个体差异、大报与小报的风格差异以及题材特点差异等因素可能对时态使用产生影响的考虑，我们随机取样选取了美国严肃大报《纽约时报》（The New York Times，下文简称为NYT）和英国通俗小报《每日快报》（The Daily Express，下文简称为DE）2011年7-8月间180篇的新闻报道语篇（每报各90篇），题材涉及政治新闻（political news）、商业新闻（business news）和体育新闻（sports news）（每一题材各30篇），然后进行通篇阅读和逐句分析，对语篇中违背“逆移”

规则的时态序列变异——标注和分类统计。

二、时态序列变异的类型特征

英语时态系统有绝对时态 (absolute tense) 和相对时态 (relative tense) 之分。绝对时态以现在说话时刻为指示中心, 其参照点时间定位于现在说话时刻, 而相对时态的参照点时间则是语境中给定的某一时点。^[4] 也就是说, 绝对时态表达事件发生的时间与现在说话时刻直接相关, 而相对时态则表达事件发生的时间与某一情景的参照点时间相关, 而不是与现在说话时刻相关。在新闻报道语篇中, 当主句动词使用过去时, 如果从句动词未遵循“逆移”规则使用相对时态, 而选择使用绝对时态, 我们就称之为“时态序列变异”。在我们考察的语料中, 这一变异现象有以下三种具体表现类型和时态意义特征:

(一) 主句动词过去时 \wedge 从句动词一般现在时

主句动词使用过去时 (past tense), 从句动词使用一般现在时 (simple present tense), 如 (1), 下文简略为“PT \wedge SPT”的时态序列变异。

(1) **The greatest risk to the prospects for global demand is the eurozone sovereign debt crisis**, he *said*. Economists were divided this weekend on the effect that last week's riots would have on UK growth as measured by gross domestic product (GDP). (DE, August 14, 2011)

在例 (1) 开头主句动词为过去时的叙事语境下, 粗体部分转述言语的命题内容“对全球需求前景带来的最大危机是欧元区的主权债务危机”所表述的状态动词, 并没有遵循“逆移”规则要求使用的过去时, 而是破格选择了一般现在时的变异使用, 旨在突出转述者确信其转述命题内容的信息状态在“现在时刻”仍然真实有效、符合客观事实, 并体现引起读者特别关注的语用意图。如果遵循传统的“逆移”规则使用相应的过去时, 那么这一特定交际效果就显然难以如此淋漓尽致地得到体现, 甚至还可能引起转述言语的命题内容为描述过去的事实状态而现在不再真实有效的语用歧义。

(二) 主句动词过去时 \wedge 从句动词现在完成时

主句动词使用过去时, 从句动词使用现在完成时 (present perfect), ^① 如 (2), 下文简略为“PT \wedge PP”的时态序列变异。

(2) Woods, currently out of the sport through injury, made the announcement on his official website. The 35-year-old further **announced** that he **has not yet decided** on a replacement as he continues his recovery from the injuries to his left leg and **has not made a decision** on when to return to the PGA Tour.

在例 (2) 的转述言语中, 主句转述动词 announced (宣布) 使用过去时, 表明它是过去某一时间的施为言语行为。如果其后的转述言语使用“逆移”规则所要求的过去完成时或过去时, 那么它所表述的命题势必指向单纯过去的行为事件, 与“现在时刻”脱离联系, 因而也就必然失去消息报道的时效性。所以, 记者在此打破时态“逆移”规则, 选择使用现在完成时“has not yet decided” (尚未确定) 和“has not made a decision” (尚未决定), 以转述表达“伍兹因过去的伤势停止体育运动后是否决定复出以及何时重返赛事”消息的新近性, 因为“现在完成时”的时间指示“不确定过去的最近时

① 国内外许多专家和学者在语法研究中把“时与体” (tense and aspect) 区分对待, 将“present perfect”视为“现在完成体”的语法范畴, 但 Davidse & Vandelanotte^[6] 等专家未作“时”与“体”的区分, 统一按“tense” (时态) 的语法范畴处理。所以本文沿用他们的观点, 把“present perfect”作“现在完成时”的时态范畴处理。

间”,^[5] 这样借助“现在完成时”的时间意义特征就突出了增强新闻报道事实时效的特定交际效果。

(三) 主句动词过去时 \wedge 从句动词一般将来时

在新闻报道语篇中, 主句动词使用过去时, 从句动词使用一般将来时 (simple future tense), 如 (3), 下文简略为“PT \wedge SFT”的时态序列变异。

(3) WASHINGTON — President Obama **will endorse** a bill to repeal the law that limits the legal definition of marriage to a union between a man and a woman, the White House **said** Tuesday, taking another step in support of gay rights. (NYT, July 19, 2011)

将来时态形式指示离现在说话时刻具有一定时间距离的未发生事件, 但在例 (3) 的时态序列变异中, 将来时语法形态的“will”实际上已不单纯地指示时间概念上将来发生的事件, 而倾向于表达“去语法化”(degrammaticalization) 的认识情态词汇范畴意义。Norde 把“去语法化”定义为沿着语法化斜坡(实义词>语法词>附着形式>屈折词缀)从右向左的逆向替变,^[7] 所以 (3) 的语法词“will”着眼于表达“意愿”的去语法化实义词意义, 体现将来时态弱化和认识情态倾向的形态句法特征。

事实上, 将来时形态“will”的认识情态“意愿”意义与“将来”也有着不解的关系。英国著名语言学家 Leech 指出, “will 具有情态助动词和将来时间助动词的双重功能。这一双重功能紧密结合在一起, 很难予以分开。”^[8]

三、时态序列变异的语境条件

(一) 一般现在时变异的语境条件

(4) That's why it set off a national consumer scandal when one of China's biggest state-run media outlets reported last week that it had discovered a tawdry truth: **some of DaVinci's imported Italian furniture**, the report said, **is actually produced at a factory in southern China**. (NYT, July 12, 2011)

例 (4) 中粗体部分的转述言语“达芬奇家具店的一些意大利进口家具实际上是中国南方的一家工厂生产的”命题内容使用了“一般现在时”这一绝对时态, 隐含报道者对转述信息命题的一种信念态度, 因为其绝对时态的使用意味着报道者确信那是“既定事实, 并对其信息的真实性负责”。^[9] 假如改用过去时, 那就只是陈述过去那一行为事件, 意味着现在的事件状态可能不再如此, 因为“过去时标示的是一个过去时间的行为或状态, 不再延续到现在时刻”。^[10] 由此可见, 时态序列变异“PT \wedge SPT”中的“一般现在时”必须满足以下两个语境条件:

(i) 命题内容的真值条件: 转述言语的事件或状态具有一定的延续性, 且其命题性质直到转述者的“现在”仍然真实有效, 除非有可撤销的语境明示, 如“(Do you know what John said yesterday?) He said I am gay, but that's not true!”

(ii) 转述视角的转移: 叙事时间焦点从转述者的“过去”转移到被转述者的“现在的说话时刻”, 且使这一情境中的“现在的说话时刻”与现实中的“现在的说话时刻”相重叠 (overlap) (E, S),^① 具有“双重可及性的解读”(double-access reading)。^[11-12]

(二) 现在完成时变异的语境条件

(5) A poll released last week said Mr Chavez's public approval rating remains at 50% and has not signifi-

① 这里“E, S”中的逗号, 表示 E 和 S 时间点之间为“同时的”(simultaneous) 时间关系, 下文中“E<S”中的符号“<”表示“prior to”(先于)的时间关系, “E>S”中的符号“>”表示“after”(后于)的时间关系。

cantly varied since his cancer diagnosis. (DE, July 26, 2011)

例(5)报道的新闻事件虽然是在过去时间(“上周”)发生的事情,但转述言语的时态序列并没有使用“过去时”或“过去完成时”的相对时态,而选择使用了“现在完成时”这一绝对时态。这是因为其转述的命题内容“北京和深圳市政府给电动汽车购买者提供额外六万元人民币的补贴,而上海市政府则提供额外四万元人民币的补贴”不是纯粹过去行为事件,而是隐含这一过去事件的结果对当前绿色低碳环保发展计划产生的重要影响。

实际上,现在完成时的这一特定功能有学者称之为“热点新闻”(hot news)现在完成时的用法,^[13]它“倾向于报道过去更为新近得多的事件”,^[14]强调过去事件自身信息价值的重要意义。Schwenter认为,“现在完成时报道热点新闻的用法隐含的不是过去事件与现状之间的关系,而是因其重要意义和新近性把事件标识为与现在的说话时刻相关联”。^[15]Carter等也指出,“现在完成时用于说话者认为就现在而言至关重要的事件。”^[16]

因此,时态序列变异“PT \wedge PP”中的“现在完成时”的语境条件可概括为:

(i) 当前的关联性:过去的事件行为对当前相关事态的重要影响或产生的结果;

(ii) 事件的新近性:转述事件的过去视角转移到被转述事件的新近时间焦点(E < S, R),使转述者从过去时间域中解脱出来,感知身边发生的新近事件。

(三) 一般将来时变异的语境条件

(6) Poland, which holds the rotating presidency of the European Union, said on Friday that sports ministers from 27 nations who are due to meet in October will debate the issue of “good governance,” a theme provoked by ongoing corruption allegations involving FIFA. (NYT, July 29, 2011)

从例(6)中“sports ministers from 27 nations who are due to meet in October”(来自27国的体育部长定于10月会晤)的语境信息可知,转述言语中的将来时语法形态“will debate”表达转述者“现在时刻”可预见的一个未来事件的计划安排与打算。如果遵循时态“逆移”规则,转述言语中改用“would debate”,那么读者对其转述告知的命题信息就可能产生两种误读:一是“would”作为过去将来时态的语法标记,标识过去发生的未来行为事件,可能与现实的将来事态无关;二是“would”指示虚拟现实的未来行为事件,而非客观现实的事实,因为“would”隐含虚拟语气的使用。

由此可见,时态序列变异“PT \wedge SFT”中一般将来时形态“will”使用的语境条件是:将来时态的弱化与认识情态倾向的有机结合,其中“will”表达基于可察见的事实而非猜测的预见行为,而不是纯粹将来可能发生的事件。

四、时态序列变异的认知解机制

(一) 前景化侧面突显

根据Sperber和Wilson的关联理论,语言交际是一个涉及信息意图和交际意图的明示——推理过程(ostensice-inferential process)。在推理过程中,话语的理解是根据话语所提供的信息或假设去寻找话语的最佳关联性的推理过程,而推理过程也就是根据发话者所提供的新信息或假设,再从认知语境中选择最佳关联假设,从而推导话语所传递的交际意图,其中的最佳关联假设是:(a)明示刺激具有足够的关联性,值得受话者付出努力进行加工处理;(b)明示刺激是发话者可能用于交际的最具关联性的事物。^[17]

在新闻报道叙事中,时态序列变异的使用就是一个明示刺激的前景化(foregrounding)方式,它通

过对常规时态序列“逆移”规则的违反,突出报道者传递的隐含交际语用意图。

Hopper 和 Thompson 认为,“语言使用者要求不断设置与其自己的交际目的以及听话人需要的感知相一致的话语。在言说情境中,所说话语的一部分比另一部分更加关联。话语中对说话人的交际目的无直接和重要贡献,只起支持、扩充或评述作用的那个部分就被称为‘背景’(background)。相比之下,提供话语要旨的那个部分则被称为‘前景’(foreground)。”^[18]

前景化和背景化是实现语篇衔接与连贯的信息结构组织手段,其中的“前景化”可视为交际意图认知识解的一个“侧面”(profile)方式。在语篇的时态序列变异中,主句动词的“过去时”起着背景化的作用,提供已知的背景信息,而从句的“绝对时态”则起着明示刺激的前景化作用,突显新的意图信息,如(7)。

(7) In a report, it warned China will look elsewhere if the UK does not react quickly and a "golden opportunity to deliver a step change to our volume of trade" will be lost.

China has drawn up a five-year plan targeting key areas for development in its economy, including professional services, finance, information technology and design – all areas that Britain could be capitalising on, the report said. (DE, July 26, 2011)

例(7)的主句“it (the Business Innovation and Skills Committee) warned”和“the report said”分别成为提供已知信息的背景化框架,交代转述言语“商业改革技术委员会”和“报告”的信息来源,而从句的转述言语命题“如果英国不作出迅速反应,中国就看好别国,由此将失去促进贸易额增长的发展良机”和“中国已起草了针对经济发展重点领域的五年计划……”则成为突显新信息的前景化侧面,其命题藉以“一般现在时”、“一般将来时”和“现在完成时”的时态标记突显关系而引起读者的关注,从而实现激活被前景化的重要信息价值和交际意图的推导。

(二) 视角焦点转移的认知语境

在语言运用中,时态并不是完全对于时间关系的客观描述,而是可能表现说话者对于事件情况的主观感受和认识。说话者对动词时态形式的选择反映了说话者对于所描述的事件情况的解释、判断和看法。人们运用时态时总是将其放在特定的认知语境中,比如表示即刻的感觉,或表示特定的过去或将来事件向现在的延伸。

叙事视角的时间焦点可决定时态的选择使用,这里的时间焦点指“在特定小句中投向注意的时间,这一时间决定着某一时态的使用选择”。^[19] 本文“PT \wedge SPT”、“PT \wedge PP”和“PT \wedge SFT”的三种时态序列变异的选择使用表明,叙事视角从过去时间域焦点转向现在时间域焦点。也就是,从认知识解的视点来看,视角焦点如同从过去时点所占据的后台推到现在时点所占据的前台,让叙事视角聚焦在直接辖域。这就使新闻报道转述言语的“现在”时间域焦点与现实世界的“现在”时间域焦点相重叠,并通过叙事视角的直接辖域时态意义的图式激活,实现时态时间意义的可及性解读,从而使时态变异的使用和意义认知识解成为可能。

五、结 语

从认知的角度来看,语言形式是认知概念在语言交际中的直接反映。不同的形式表达不同的意义,这是语言的普遍内在规律。现在时、过去时和将来时形式的不同,自然而然表达不同的意义内涵。于是,当句法进入语篇时,其时态序列的使用是否必定遵循“逆移”规则的句法要求,本文的例示表明,这不仅取决于说话时间与事件发生时间的关系,更取决于说话者对语境的理解和特定语用意图的突显。

在语篇的时态序列中,籍以时态标记的意义本质特征突显交际的特定意图为解释时态序列变异所体现的心理现实提供了充分的认知理据。

最后,值得一提的是,关于新闻报道语篇的时态序列问题,笔者在所调查的语料中还发现存在“主句动词现在时 \wedge 从句动词过去时”和“主句动词现在完成时 \wedge 从句动词过去时”等序列变体现象。但对这些现象的探讨,不在本文的讨论范围之内,因为本文的研究对象仅限于时态序列违背“逆移”规则的变异现象,因而留待今后进一步探讨。

参考文献:

- [1] Comrie B. Tense in indirect speech [J]. *Folia Linguistica* 20, 1986 (3-4): 279.
- [2] Declerck R. Sequence of tenses in English [J]. *Folia Linguistica* 24, 1990 (3-4): 520.
- [3] Charkova K D, Halliday L J. Second and foreign language variation in tense backshifting in indirect reported speech [J]. *Studies in Second Language Acquisition* 33, 2011 (1): 6.
- [4] Comrie B. *Tense* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1985: 36-58.
- [5] Leech G. N. *Meaning and The English Verb (2nd Edition)* [M]. London and New York: Longman, 1987: 38.
- [6] Davidse K Vandelanotte L. Tense use in direct and indirect speech in English [J]. *Journal of Pragmatics* 43, 2011 (1): 238.
- [7] Norde M. *Degrammaticalization* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2009: 121.
- [8] Leech G N. *Meaning and The English Verb (2nd Edition)* [M]. London and New York: Longman, 1987: 57.
- [9] Nakayasu M. Tense and the speaker's attitude in English [A]. In *Language, Information and Computation* [C]. 1998: 365.
- [10] Hinkel E. *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms* [M]. New York: Oxford University Press, 2004: 148.
- [11] Ogihara T. Double-Access Sentences and references to states [J]. *Natural Language Semantics* 3, 1995 (2): 177.
- [12] Abusch D. Sequence of tense and temporal de re [J]. *Linguistics and Philosophy* 20, 1997 (1): 40.
- [13] Decker N. The use of syntactic clues in discourse processing [A]. In *ACL* [C], 1985: 315-323.
- [14] Elsness J. The present perfect and the preterite [A]. In G. Rohdenburg and J. Schluter (eds.). *One language, two grammars? Differences between British and American English* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 2009: 234.
- [15] Schwenter S A. "Hot news" and the grammaticalization of perfects [J]. *Linguistics* 32, 1994 (6): 1002.
- [16] Carter R. et al. *Exploring Grammar in Context* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2000: 3.
- [17] Sperber D, Wilson D. *Relevance: Communication and Cognition* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001: 54.
- [18] Hopper PJ, Thompson S. A. Transitivity in grammar and discourse [J]. *Language* 56, 1980: 280.
- [19] Declerck R. *The Grammar of the English Tense System; A Comprehensive Analysis* [M]. Mouton de Gruyter, Berlin/New York, 2006: 573.